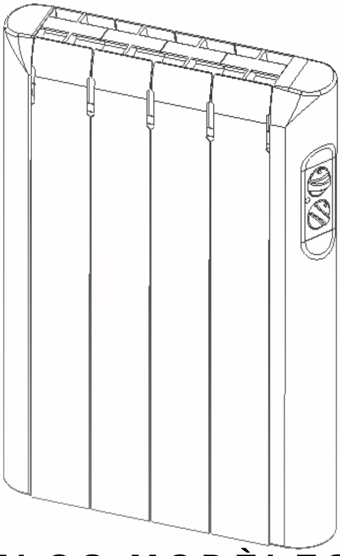
EMISORES TÉRMICOS
ÉMETTEURS THERMIQUES
THERMAL TRANSMITTERS
EMISSORES TÉRMICOS
ELEKTRISCHE HEIZKÖRPER



HAVERLAND

M O D E L O S   M O D È L E S   M O D E L S   M O D E L L E
R C - A

MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
MODELOS ELECTRÓNICOS
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
MODÈLES ÉLECTRONIQUE
INSTRUCTIONS AND INSTALLATION MANUAL FOR ELECTRONIC MODELS
MANUAL DE INSTALAÇÃO E USO
MODELOS ELECTRÓNICOS
MONTAGE- UND BENUTZERHANDBUCH
ELEKTRONISCHER MODELLE

TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit

CE IPX4

MARSAN INDUSTRIAL, S.A.
Tel. 916 427 020 – Fax. 916 191 950
Apartado de Correos, 37
28925 Alcorcón (Madrid) España
www.haverland.com

¡IMPORTANTE!

⏩ GRACIAS POR ADQUIRIR UN EMISOR TÉRMICO HAVERLAND.

⏩ LÉASE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTE APARATO.

⏩ ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBERÁN CONSERVAR PARA SU FUTURA CONSULTA Y FACILITARLAS A CUALQUIER NUEVO USUARIO.

⏩ ANTES DE CONECTAR EL APARATO, COMPRUEBE QUE EL VOLTAJE DEL APARATO (230 V – 50 Hz) COINCIDE CON EL VOLTAJE DE LA RED DONDE SE VA A CONECTAR.

⏩ LOS APARATOS NO DEBEN UTILIZARSE EN PRESENCIA DE GASES, EXPLOSIVOS U OBJETOS INFLAMABLES.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Este emisor térmico es un aparato para fijarlo a la pared. Por favor, lea las instrucciones explicativas para su montaje.
- Este emisor se ha llenado con una cantidad determinada de un fluido térmico especial, por lo que las reparaciones que requieran la apertura del depósito o la presencia de fugas, no deben efectuarse más que por el fabricante o por Servicios de Asistencia Técnica.
- Introducir y sacar la clavija del enchufe con el conmutador en posición de apagado. Nunca tire del cable.
- No dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.
- Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas, muebles, etc.
- **NO CUBRIR EL APARATO. NO LO USE PARA SECAR ROPA.** Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.
- Si el cable de alimentación esta dañado, debe ser sustituido por un cable a suministrar por el fabricante o por un Servicio Técnico Autorizado.
- Si el aparato se va a instalar en un cuarto de baño, debe ser colocado de tal manera que el aparato no pueda ser tocado por cualquier persona que se encuentre en la bañera o ducha.
- El aparato no debe estar situado debajo o delante de una toma de corriente.
- Cuando se desechen los emisores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos (fluido térmico).
- La instalación debe ser efectuada según la legislación eléctrica vigente.
- Todos los modelos incorporan un limitador de seguridad. Este desconectará el aparato si por alguna razón se sobrecalienta.
- Este aparato debe ser conectado a tierra.
- El emisor debe ser instalado de tal manera que la clavija de alimentación sea siempre accesible.
- Este emisor no se debe encastrar. Respetar siempre las distancias de seguridad.
- La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.

MODELOS RC-A

MODELOS RC-A	WATIOS (W)	VOLTIOS (V) ~	MEDIDAS EN mm. L X A X F	Nº. ELEMENTOS
RC 4 A	500	230	435 X 580 X 94	4
RC 6 A	750	230	593 X 580 X 94	6
RC 8 A	1000	230	751 X 580 X 94	8
RC 10 A	1250	230	909 X 580 X 94	10
RC 12 A	1500	230	1067 X 580 X 94	12

FUNCIONAMIENTO MODELOS RC-A CON TERMOSTATO ELECTRONICO

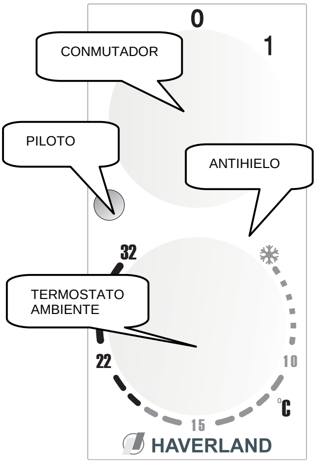


FIGURA Nº. 1

• Conecte el aparato al enchufe con el conmutador en la posición 0 **(Fig. 1)**.

• Encender el emisor girando el conmutador a la posición I. El aparato lleva incorporado un termostato electrónico que controla la temperatura.

• Se encenderá el piloto luminoso indicando que el radiador está funcionando.

• Para determinar la temperatura ambiente, gire el mando del termostato electrónico a la posición deseada. Una vez alcanzada la temperatura de confort, se apagará la luz del piloto. El termostato electrónico mantendrá constante la temperatura de la estancia.

• El termostato está dotado de posición anti-hielo. Con el mando del termostato en la posición mínima, el emisor enchufado a la red y el mando del conmutador en la posición I, el aparato se pondrá en funcionamiento cuando la temperatura ambiente descienda de los 5 ºC.



FIGURA Nº. 2

DATOS TÉCNICOS

Todos nuestros emisores térmicos llevan en el lateral derecho una etiqueta de características donde se describen **(Fig. 2)**:

1) El modelo del emisor (aquí se describe el nº de elementos que forma el bloque emisor y el tipo del termostato):

   RC 12 = bloque de 12 elementos.

   A = Termostato Electrónico.

2) La potencia del emisor (expresado en Vatios).

3) La tensión (Voltios) y la frecuencia (Hz) a aplicar al emisor.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Es indispensable que el emisor **SE FIJE FIRMEMENTE A UNA PARED FIRME Y NIVELADA**. Asegúrese, además, de que el emisor quede TOTALMENTE VERTICAL con respecto al suelo. Es importante que se sigan rigurosamente las siguientes instrucciones.

- Abrir la caja de embalaje y comprobar que el emisor se encuentra en perfectas condiciones. **COMPROBAR QUE EXISTA UN ENCHUFE CERCA DE DONDE LO VAYA A SITUAR.**
- Saque del interior de la caja de embalaje **LA PLANTILLA DONDE SE INDICA LA POSICIÓN EXACTA DE LOS TALADROS NECESARIOS PARA REALIZARLOS EN LA PARED**.
- Para evitar problemas y obtener resultados de calefacción óptimos es necesaria una distancia mínima de 15 cm entre el emisor y cualquier material combustible como muebles, cortinas, etc. El resto de distancias que se deben mantener están descritas en la siguiente figura **(Fig. 3)**.

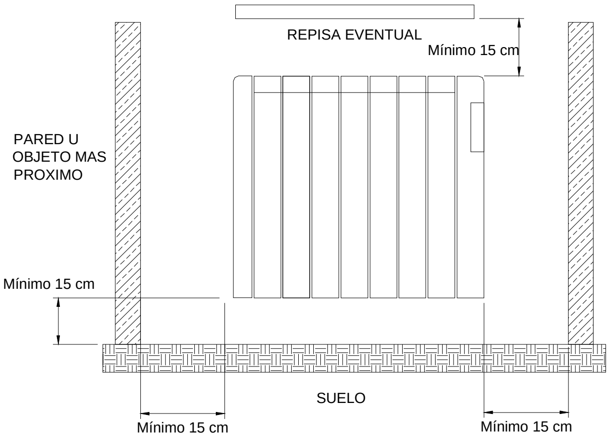
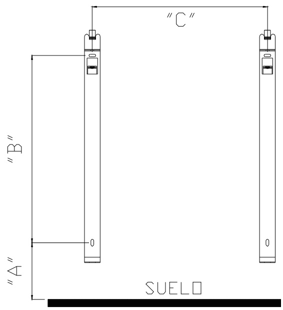


FIGURA Nº. 3

- Además de sacar la plantilla explicativa de sujeción a la pared, saque del interior de la caja de embalaje los dos soportes de pared y la bolsa de accesorios.
- Las medidas de los taladros en la pared son **(Fig. 4)**:

MODELO	A (mm)	B (mm)	C (mm)
RC 4 A	320	346	159
RC 6 A	320	346	319
RC 8 A	320	346	478
RC 10 A	320	346	638
RC 12 A	320	346	638



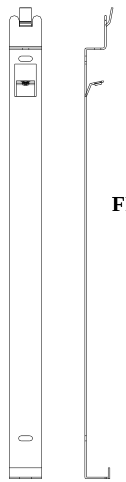


FIGURA Nº. 4

- Si el emisor térmico va a ser instalado en un cuarto de baño o un aseo deben respetarse las medidas de seguridad descritas en la figura 5 para evitar riesgos eléctricos. (Observar la **Fig. 5**)

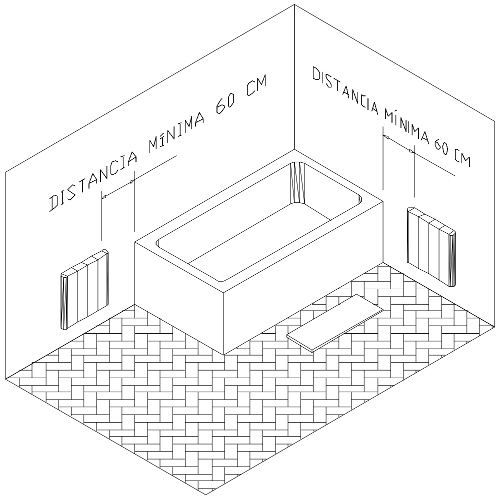
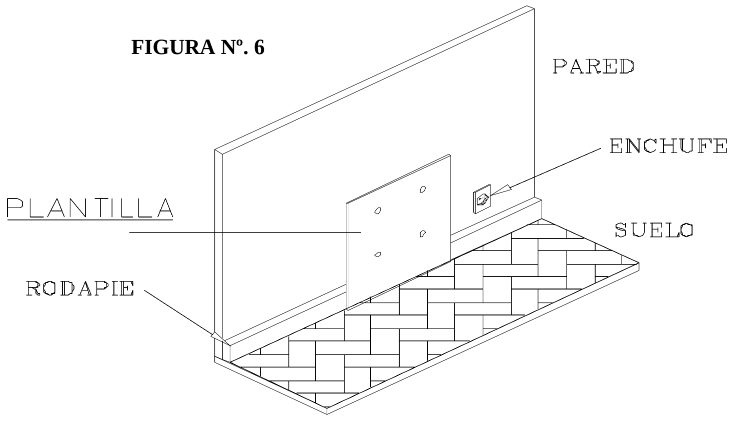


FIGURA Nº. 5

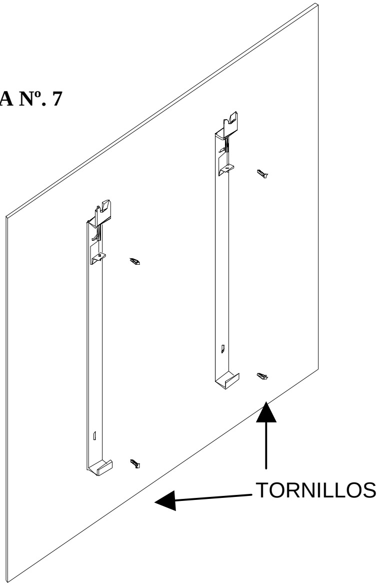
- Sitúe la plantilla apoyada en el suelo (siga las instrucciones que se indican en la plantilla) y marque las 4 marcas existentes en la plantilla de tal forma que queden marcadas las 4 posiciones en la pared **(Fig. 6)**. (Guarde la plantilla para futuros cambios de emplazamiento del emisor térmico).

FIGURA Nº. 6



- De la bolsa de accesorios extraiga los 4 tacos de diámetro 8 mm, los 4 tornillos de 5,5 x 38 mm y los 2 tornillos de 6 x 40 mm.
- Realice los 4 taladros en las 4 marcas de la pared para introducir los 4 tacos de diámetro 8 mm.
- Atornille los 2 soportes con los 4 tornillos 5,5 x 38 mm de tal forma que los soportes queden como en la **figura 7**.

FIGURA Nº. 7



- Coja los 2 tornillos de 6 x 40 mm y atorníllelos LIGERAMENTE en cada uno de los dos soportes. **(Punto 1 Fig. 8)**.

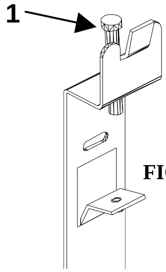
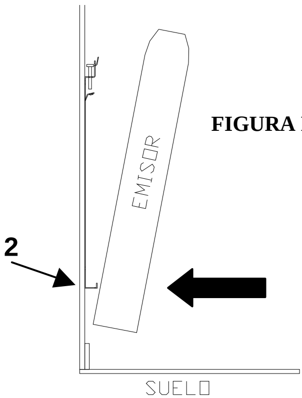


FIGURA Nº. 8

- A continuación coja el aparato, de tal forma que el plafón de mandos quede a su derecha. Incline el aparato, con la parte de arriba hacia usted.

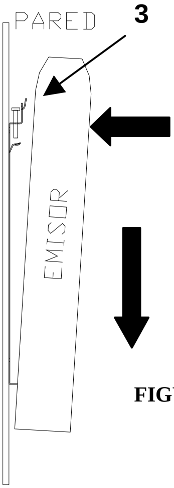
- Apoye el emisor en la parte inferior de los separadores de pared **(Punto 2 Fig. 9)**.

FIGURA Nº. 9



- Desplace suavemente el emisor hacia la izquierda o derecha hasta que quede centrado y alojado en los dos canales de la parte trasera del emisor.

- Coloque el emisor sobre la vertical y una vez que este paralelo a la pared deje caer suavemente el emisor, hasta que entre en los canales la parte superior de los separadores **(Punto 3 Fig. 10)**.



- Para que el emisor quede perfectamente anclado a la pared, atornille **A TOPE** los 2 tornillos 6 x 40 mm en la parte superior de los separadores **(Punto 1 Fig. 8).**
- Asegúrese que el emisor ha quedado fijado perfectamente en la pared, para evitar riesgos futuros.
- A continuación conecte la clavija de la manguera en un enchufe próximo.
- Ya tiene usted instalado el emisor térmico HAVERLAND. Esperamos le satisfaga sus necesidades de calefacción.

FIGURA Nº. 10

MANTENIMIENTO

Este emisor térmico no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.

Limpie el polvo con un trapo suave y seco, SIEMPRE CUANDO EL EMISOR ESTE DESCONECTADO Y FRÍO.

NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.

Es conveniente al comenzar la temporada de calefacción limpiar las superficies del emisor (SIEMPRE FRÍO Y DESCONECTADO) de polvo y de cualquier tipo de restos.

Al finalizar la temporada de calefacción, es conveniente desconectar el emisor situando el selector de potencia en la posición 0.

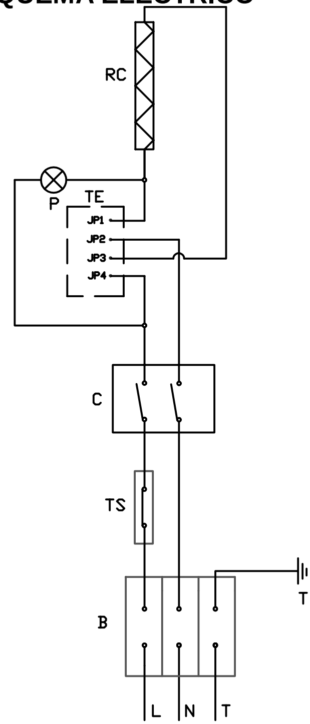
Además es conveniente una vez finalizada la temporada de calefacción desconectar la clavija del emisor de la pared.

POSIBLES AVERÍAS

• EL EMISOR NO CALIENTA. Comprobar que el emisor no este cubierto o que las entradas de aire no estén obstruidas.

• EL EMISOR NO CALIENTA SUFICIENTE. Comprobar que la temperatura seleccionada con el mando del termostato de ambiente sea la adecuada. Si el mando está puesto al máximo y sigue sin calentar lo suficiente, es posible que la habitación necesite más potencia de calefacción.

ESQUEMA ELÉCTRICO



COMPONENTES ELÉCTRICOS

B CLEMA CONEXIONES

C CONMUTADOR

TE TERMOSTATO ELECTRÓNICO

TS LIMITADOR DE SEGURIDAD

P PILOTO

RC RESISTENCIA

Marsan Industrial, S.A. se reserva realizar modificaciones sin previo aviso.
Emisión: m00r@A2004

IMPORTANT!

⏩ MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN ÉMETTEUR THERMIQUE HAVERLAND.

⏩ LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE EN MARCHE CET APPAREIL.

⏩ IL FAUDRA GARDER CES INSTRUCTIONS POUR CONSULTER UN DOUTE QUELCONQUE DANS LE FUTUR À N'IMPORTE QUEL NOUVEL USAGER.

⏩ AVANT DE CONNECTER L'APPAREIL, VÉRIFIER QUE LE VOLTAGE DE L'APPAREIL (230 V-50Hz) EST PAREIL AU VOLTAGE DU RÉSEAU OÙ IL VA ÈTRE CONNECTÉ.

⏩ ON NE DOIT PAS UTILISER LES APPAREILS EN PRÉSENCE DE GAZ, EXPLOSIFS OU OBJETS INFLAMMABLES.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Cet émetteur thermique est un appareil qui doit être fixé au mur. Veuillez lire les instructions explicatives pour son installation.
- Cet émetteur à été rempli avec une quantité déterminée d'un fluide thermique spéciale, par conséquent, dans le cas ou les réparations exigent l'ouverture du dépôt où d'éventuelles fuites, celles-ci seront effectuées uniquement par le fabricant ou par le Service d'Assistance Technique.
- Introduire et retirer la fiche électrique de la prise de courant avec le commutateur en position éteinte. Ne jamais tirer du fil électrique.
- Ne pas laisser le fil de connexion en contact avec l'appareil pendant qu'il est allumé.
- Pendant son fonctionnement, il faudra prendre la précaution de maintenir éloigné l'appareil de matériaux combustibles tels que double-rideaux, moquettes, meubles, etc..
- **NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. NE PAS L'UTILISER POUR SÉCHER LE LINGE.** Le couvrir occasionnerait un danger, car il pourrait se produire une surchauffe.
- Si le câble d'alimentation est abimé, il faudra le remplacer par un cable fourni par le fabricant ou par son Service Technique Autorisé.
- Si on installe l'appareil dans une salle de bains, il faudra le situer de telle manière qu'aucune personne qui se trouve dans la baignoire ou la douche puisse le toucher.
- L'appareil ne doit pas être placer en-dessous ou devant une prise de courant.
- Au moment de rejeter les émetteurs, il faudra tenir compte des exigences requises par la législation pour le traitement et recyclage des résidus (fluide thermique).
- L'installation doit être effectuée selon la législation électrique en vigueur.
- Tous les modèles ont un limiteur de sécurité. Celui-ci déconnectera l'appareil si pour une raison quelconque ce dernier reçoit une surchauffe.
- Cet appareil doit être connecté à une prise de terre.
- L'émetteur doit être installé de telle manière que la fiche électrique d'alimentation soit parfaitement accessible.
- Cet émetteur ne doit pas être encastré. Respectez toujours les distances de sécurité.
- La garantie de l'appareil ne tiendra pas en compte des dommages causés par la non lecture de ces instructions.

MODÈLES RC-A

MODELES RC-A	WATTS (W)	VOLTS (V) ~	DIMENSIONS EN mm. L x L x F	Nº ÉLÉMENTS
RC 4 A	500	230	435 X 580 X 94	4
RC 6 A	750	230	593 X 580 X 94	6
RC 8 A	1000	230	751 X 580 X 94	8
RC 10 A	1250	230	909 X 580 X 94	10
RC 12 A	1500	230	1067 X 580 X 94	12

FONCTIONNEMENT MODÈLES RC – A AVEC THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE

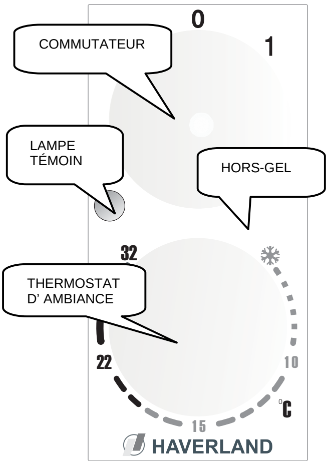


FIGURE Nº. 1

- Connectez l'appareil à la prise de courant avec le commutateur sur la position 0 **(Fig. 1)**.
- Allumer l'émetteur en virant le commutateur sur la position 1. L'appareil est pourvu d'un thermostat réglable qui contrôle la température.
- Le lampe témoin s'allumera en indiquant que le radiateur est en marche.
- Pour choisir la température ambiante souhaitée, faîtes virer le bouton de commande du thermostat électronique sur la position souhaitée. Après avoir obtenu la température de confort, la lumière de la lampe témoin s'éteindra. Le thermostat électronique maintiendra la température constante.
- Le thermostat est pourvu de la position hors-gel. Avec le bouton de commande du thermostat sur la position minimum, l'émetteur branché au réseau électrique et le bouton de commande du commutateur sur la position I, l'appareil se mettra en marche quand la température ambiance sera inférieure à 5º.

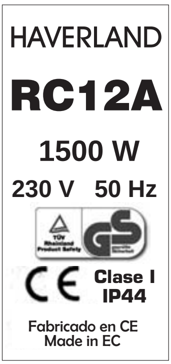


FIGURE Nº. 2

CORDONNÉES TECHNIQUES

Tous nos émetteurs thermiques portent sur le lateral droit une plaque signaletique en indiquant **(Fig. 2)**:

1) Le modèle de l'émetteur (ici on décrit le nº dés eléments qui forment le bloc émetteur et le type de thermostat):

    RC 12 = bloc de 12 éléments.

    A = Thermostat Électronique.

2) La puissance de l'émetteur (indiquée en Watts).
3) La tension (Volts) et la fréquence (Hz) à appliquer sur l'émetteur.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Il est indispensable de **FIXER FERMEMENT** l'émetteur **A UN MUR SOLIDE ET NIVELÉ**. Assurez-vous aussi, que l'émetteur soit situé TOUT À FAIT VERTICAL en rapport avec le sol. Il est important de suivre rigoureusement les suivantes instructions.

- Ouvrir la boîte d'emballage et s'assurer que l'émetteur est dans des conditions parfaites. **VÉRIFIER QU'IL Y A UNE PRISE DE COURANT PRÈS DE L'ENDROIT OÙ VOUS SOUHAITEZ LE SITUER**.
- Prenez de l'intérieur de la boîte d'emballage **LE PATRON OÙ ON INDIQUE LA POSITION EXACTE OÙ IL FAUT PROCEDER À PERCER LES TROUS AVEC LE FORET SUR LE MUR**.
- Pour éviter des problèmes et obtenir d'excellents résultats de chauffage, la distance minimum nécessaire entre l'émetteur et quelconque matériel combustible, tels que meubles, rideaux, etc.. est 15 cm. Le reste des distances à garder sont décrites dans la suivante figure **(Fig.3)**.

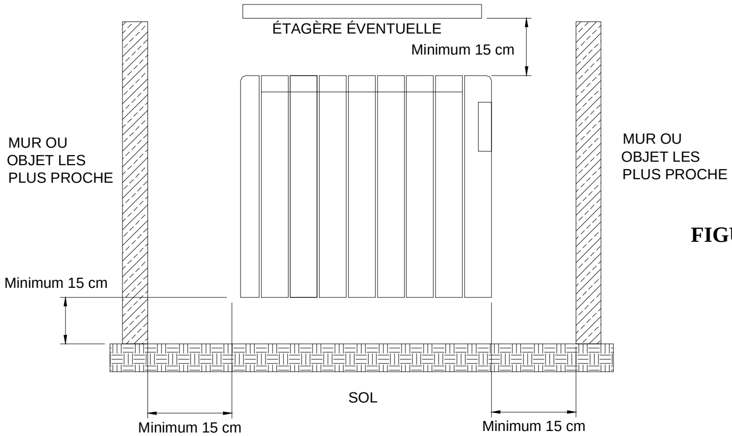


FIGURE Nº. 3

- En plus de prendre le patron explicatif de fixation au mur, prenez de l'intérieur de la boîte d'emballage, les deux supports de mur et le sachet d'accessoires.
- Les dimensions des trous percés avec le foret sur le mur sont **(Fig.4)**.

MODELE	A (mm)	B (mm)	C (mm)
RC 4 A	320	346	159
RC 6 A	320	346	319
RC 8 A	320	346	478
RC 10 A	320	346	638
RC 12 A	320	346	638

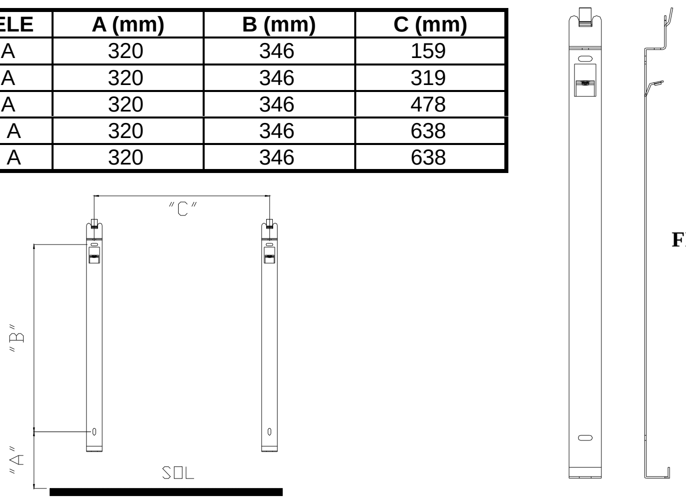


FIGURE Nº. 4

- Si l’émetteur thermique va être installé dans une salle de bains ou un cabinet de toilette, on devra respecter les mesures de sécurité décrites sur la figure 5, pour éviter des risques électriques. (Observer la **Fig.5**).

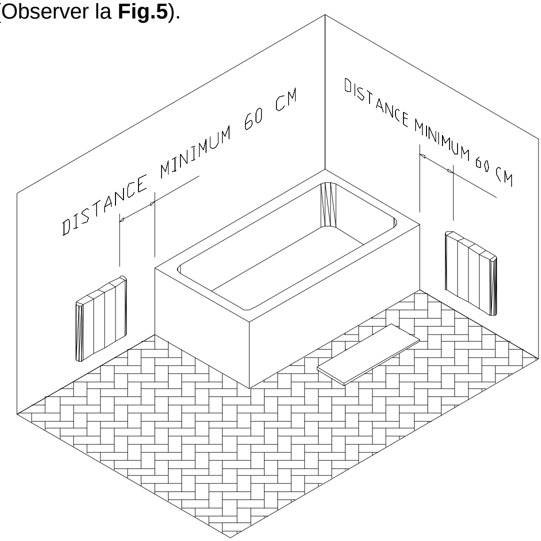
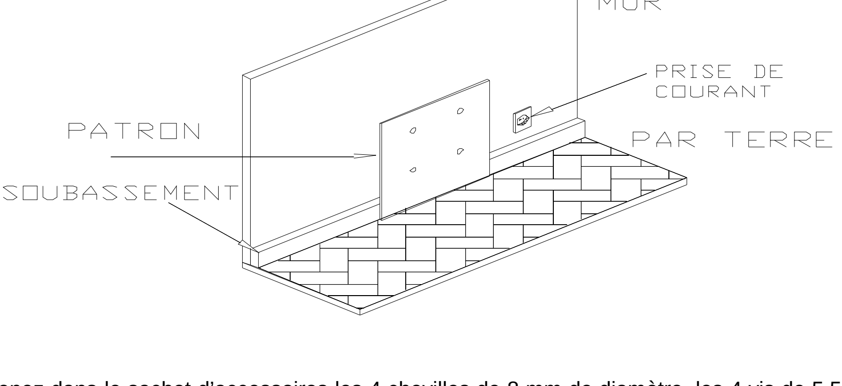


FIGURE Nº. 5

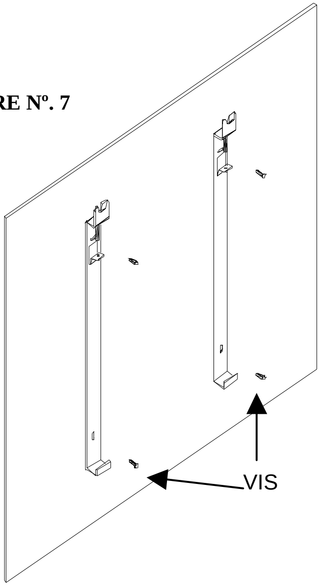
- Situez vous le patron appuyé par terre (suivre les instructions indiquées sur le patron) et marquez vous avec un pointeau les 4 repères signalés sur le patron afin de bien marquer les 4 positions sur le mur (**Fig.6**). (Gardez le patron, pour si le cas échéant vous décidez de changer l’emplacement de l’émetteur thermique).

FIGURE Nº. 6



- Prenez dans le sachet d’accessoires les 4 chevilles de 8 mm de diamètre, les 4 vis de 5,5 x 38 mm et les 2 vis de 6 x 40 mm.
- Faites 4 trous percés avec le foret sur les 4 repères marqués sur le mur pour introduire les 4 chevilles de 8 mm de diamètre.
- Visser les 2 supports avec les 4 vis 5,5 x 38 mm, de manière à ce que les supports soient tels qu’ils sont indiqués sur la **figure 7**.

FIGURE Nº. 7



- Prenez vous les deux vis de 6 x 40 mm et vissez les un peu sur chacun des deux supports. **(Point 1 Fig. 8)**.

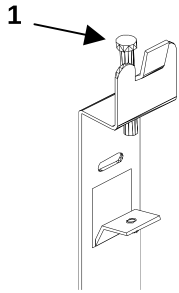


FIGURE Nº. 8

- Ensuite prenez l'appareil, de façon à ce que le plafond de commande soit à votre droite. Penchez l'appareil, de manière à ce que la partie supérieure soit envers vous.
- Appuyez vous l'émetteur sur la partie inférieure des séparateurs de mur **(Point 2 Fig. 9)**.
- Déplacer doucement l'émetteur vers la gauche ou la droite jusqu'à ce qu'il soit centré et logé dans les deux canaux de la partie d'arrière de l'émetteur.
- Placer l'émetteur sur la verticale et une fois parallèle au mur laisser tomber doucement l'émetteur jusqu'à ce que la partie supérieure des séparateurs soit mise dans les canaux. **(Point 3 Fig.10)**
- Pour que l'émetteur soit parfaitement ajusté au mur, visser **À FOND** les 2 vis de 6 x 40 mm sur la partie supérieure des séparateurs **(Point 1 Fig. 8)**.

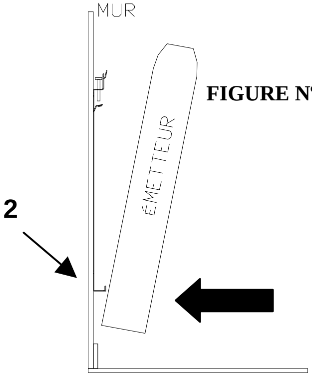


FIGURE Nº. 9

- Assurez-vous que l'émetteur est bien fixé au mur pour éviter des risques futurs.
- Connectez ensuite la cheville du câble d'alimentation à une prise de courant située tout proche.
- Voilà, votre émetteur thermique HAVERLAND est installé. Nous espérons qu'il pourra satisfaire vos besoins de chauffage.

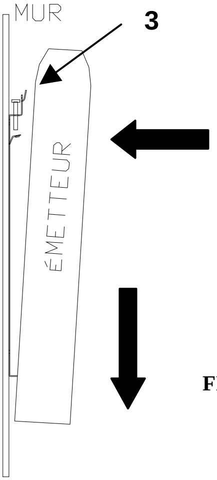


FIGURE Nº. 10

MAINTIENT

Cet émetteur thermique ne précise d’aucune sorte d’entretien spécial.

Nettoyez la poussière avec un chiffon doux et sec, EN AYANT TOUJOURS LA PRÉCAUTION DE QUE L’ÉMETTEUR SOIT DÉCONNECTÉ ET FROID.

NE JAMAIS UTILISER DES DISSOLVANTS, NI DES PRODUITS ABRASIFS.

Au début de la saison de chauffage, il est convenable de nettoyer les surfaces de l’émetteur (TOUJOURS FROID ET DÉCONNECTÉ), de poussière ou de quelconque sorte de restes.

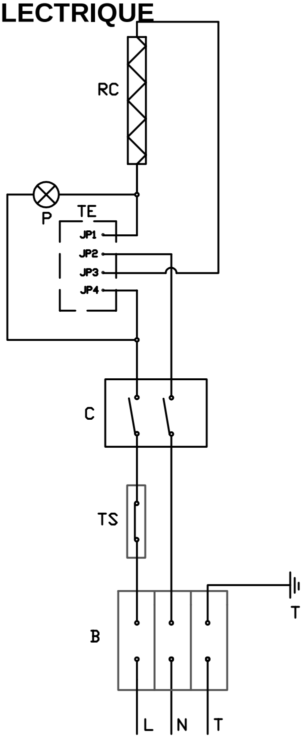
À la fin de saison de chauffage, il est convenable de déconnecter l’émetteur en situant le sélecteur de puissance sur la position O.

En plus, il est convenable, une fois terminée la saison de chauffage, de déconnecter du mur la fiche électrique de l’émetteur.

ÉVENTUELLES AVARIES

- L’ÉMETTEUR NE CHAUFFE PAS. Vérifier que l’émetteur ne soit pas couvert ou que les entrées d’air ne soient pas bouchées.
- L’ÉMETTEUR NE CHAUFFE PAS SUFFISAMMENT. Vérifier que la température sélectionnée avec le bouton de commande du thermostat d’ambiance soit la correcte. Si le bouton de commande est sur la position maximum et malgré tout celui-ci n’arrive pas à chauffer suffisamment, il est possible que la chambre ait besoin de beaucoup plus de puissance de chauffage.

SCHÈME ÉLECTRIQUE



COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

B RACCORDEMENT CONNEXIONS

C COMMUTATEUR

TE THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE

TS LIMITEUR DE SÉCURITÉ

P LAMPE TÉMOIN

RC RÉSISTANCE

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

Emission: m00r@A2004.

IMPORTANT!

⏩ WE THANK YOU FOR PURCHASING A HAVERLAND THERMAL TRANSMITTER.

⏩ PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THIS APPLIANCE.

⏩ THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE AND SHOULD BE GIVEN TO ANY NEW USER.

⏩ BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE MAKE SURE THAT IT'S VOLTAGE (230 V – 50 HZ) IS THE SAME VOLTAGE OF THE POWER SUPPLY WHERE IT IS GOING TO BE CONNECTED.

⏩THE APPLIANCE SHOULD NOT BE USED IN PRESENCE OF GASES, EXPLOSIVES OR INFLAMMABLE OBJECTS.

GENERAL WARNINGS

- This thermal transmitter is an appliance to be fixed to the wall. Please read the explicatory instructions for its assemblage.
- This transmitter has been filled with determined quantity of a special thermal fluide. For this reason the necessary reparations that need the opening of the deposit or presence of any kind of escape should be undertaken by the manufacturer or by its Technical Assistance Service.
- Introduce and take out the plug when the switch is in the OFF position. Never pull the wire.
- Do not leave the connection wire in contact with the appliance while it is On.
- During its functioning, one must be careful to maintain the appliance far from combustible material such as curtains, carpets, furnitures, etc.
- **DO NOT COVER THE APPLIANCE. DO NOT USE IT TO DRY CLOTHES.** If it is covered there is an overheating risk.
- If the power supply cable is damaged, it should be substituted by another one provided by the manufacturer or its Technical Assistance Service.
- If the appliance is going to be installed in the bathroom, it should be put in such a way that nobody in the bathtub or shower should be able to touch it.
- The appliance should not be located under or in front of a power supply socket.
- At the moment of getting rid of these transmitters, the established rules for their treatment and recycling should be kept into account (thermal fluide).
- The installation should be undertaken according to the correct rules regarding the electric installation.
- All the models come with a safety thermostat. This will disconnect the appliance if it gets overheated for any reason.
- The appliance should have a ground connection.
- The appliance should be installed in such a way that the power supply plug should always be accessible.
- This transmitter should not be fitted in. Please respect the safety distance.
- The guarantee of the appliance will not cover any damage caused because of not reading and following carefully these instructions.

MODELS RC-A

MODELS RC-A	WATTS (W)	VOLTS (V) ~	MEASUREMENTS IN mm. L X W X D	Nº. OF FINS
RC 4 A	500	230	435 X 580 X 94	4
RC 6 A	750	230	593 X 580 X 94	6
RC 8 A	1000	230	751 X 580 X 94	8
RC 10 A	1250	230	909 X 580 X 94	10
RC 12 A	1500	230	1067 X 580 X 94	12

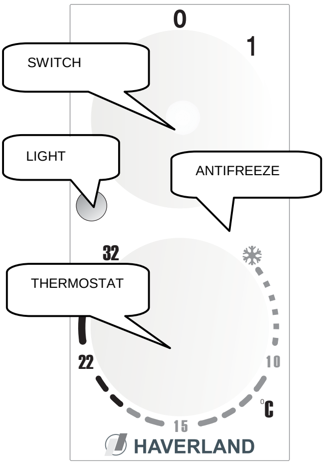


FIG. Nº. 1

WORKING OF THE RC-A MODELS WITH ELECTRONIC THERMOSTAT

• Connect the appliance to the power supply with the switch in position 0 **(Fig.1).**

• Switch on the transmitter turning the commutator to the position I. The appliance has a built in thermostat that can be regulated and it controls the temperature.

• The light will turn on indicating that the radiator is working.

• To settle the room temperature, turn the electronic thermostat control knob to the desired position. Once the comfort temperature is reached, the pilot light will be off.
The electronic thermostat will maintain a constant temperature.

• The thermostat has an antifreeze position. With the thermostat control at minimum, the transmitter connected to the power supply and the switch control knob in the position I, the appliance will start working when the room temperature goes down to 5ºC.

TECHNICAL INFORMATION

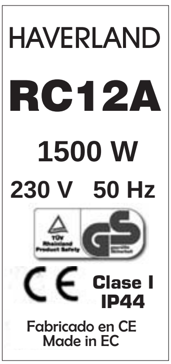


FIG. Nº. 2

All our thermal transmitters have a rating label on their right side explaining their characteristics as follows **(Fig.2)**:

1) The transmitter model(here the number of elements that the transmitter model is made up of and the type of thermostat it has, are described):

   RC 12 = block of 12 elementos.

   A = Electronic Thermostat.

2) The power of the transmitter (expressed in Watts).

3) The tensión (Volts) and the frequency (Hz) that has to be applied to the transmitter.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION

It is important that the transmitter **IS FIXED FIRMLY TO A SOLID AND LEVELLED WALL**. Please make sure that transmitter remains COMPLETELY VERTICAL with respect to the floor. It is important that you follow these instructions very carefully.

- Open the packaging box and make sure that the transmitter is in perfect condition. **MAKE SURE THAT THERE IS A SOCKET NEAR THE AREA WHERE YOU ARE GOING TO PLACE IT.**
- Take out from the box the **PATTERN TO SEE THE EXACT POSITION OF THE BORES NECESSARY TO PUT THE TRANSMITTER ON THE WALL**.
- To avoid problems and to obtain maximum heating results it is necessary to keep a minimum distance of 15 cm between the transmitter and any combustible material such as curtains, furnitures, etc. The rest of the distances to be respected are described in the following figure **(Fig.3)**.

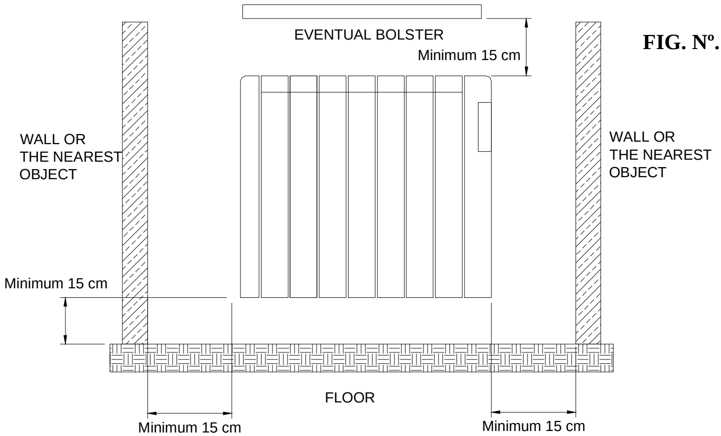
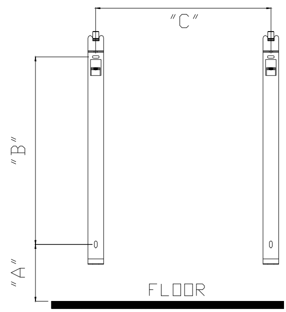


FIG. Nº. 3

- Apart from taking out the template explaining the fixing on the wall, take out the two wall supports and the bag with the accessories.
- The measurements of the wall bores are **(Fig.4)**:

MODEL	A (mm)	B (mm)	C (mm)
RC 4 A	320	346	159
RC 6 A	320	346	319
RC 8 A	320	346	478
RC 10 A	320	346	638
RC 12 A	320	346	638



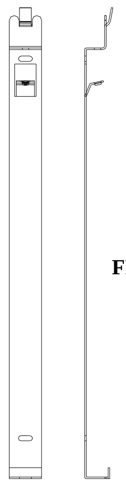


FIG. Nº. 4

- If the thermal transmitter is going to be put in the bathroom or toilet, please respect the safety measurements described in the Fig.5 to avoid electric risks (See **Fig.5**).

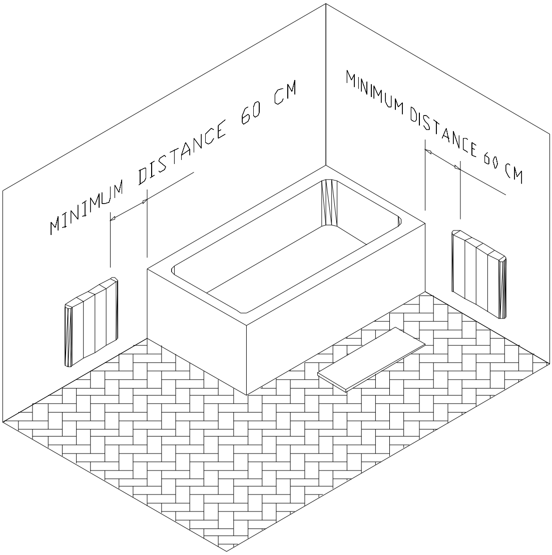
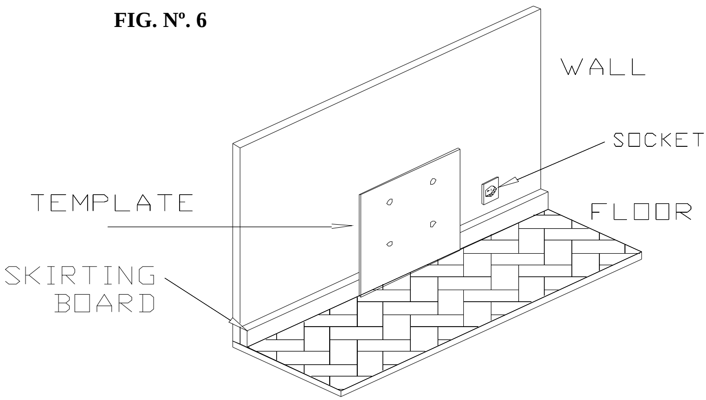


FIG. Nº. 5

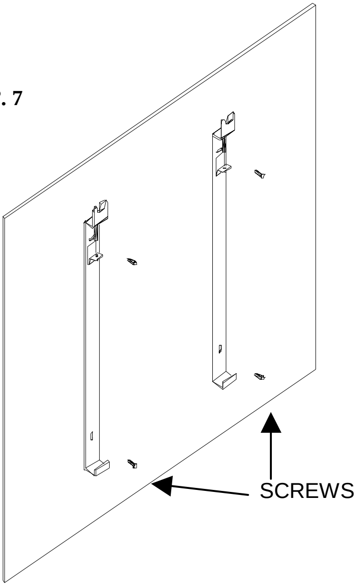
- Place the template on the floor(follow the instructions in the template) and mark the 4 points existing in the template in such a way that the 4 positions get marked on the wall **(Fig.6).** (Keep the template for future reference or change of place of the transmitter).

FIG. Nº. 6



- Take out the 4 cleats (diameter 8 mm) from the bag of accessories, the 4 5,5 x 38 mm screws and the 2 6 x 40 mm screws.
- Make the 4 bores in the 4 points made on the wall to introduce the 4 cleats of 8 mm.
- Screw the 2 supports with the four 5,5 x 38 mm screws in such a way that the supports are in the way as indicated in **Fig. 7**.

FIG. Nº. 7



- Take the two 6 x 40 mm screws and screw each one of them lightly on both supports **(Point 1 Fig. 8)**.

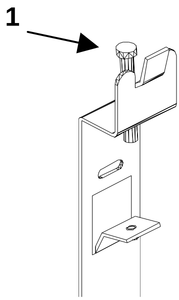


FIG. Nº. 8

- Then take the appliance in such way that the controls panel is on the right side. Incline the appliance with the upper part towards you.
- Place the transmitter on the lower side of the wall separators **(Point 2 Fig. 9)**.

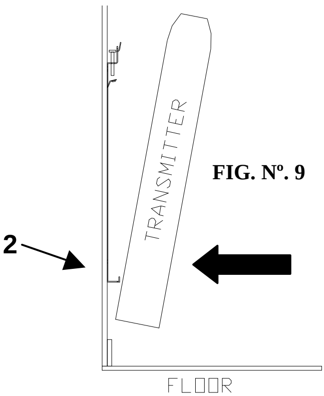
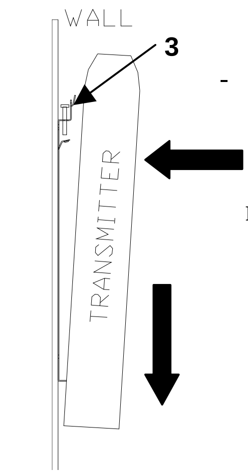


FIG. Nº. 9

- Move the transmitter carefully towards the left or right till it is centralized and fixed on the two canals which are on its back.
- Place the transmitter vertically and once it is parallel to the wall, let it fall gently till the upper separators get into both canals **(Point 3, Fig. 10)**.
- To have the transmitter perfectly fixed to the wall, screw completely the 6 x 40 mm screws in the upper part of the separators **(Point 1, Fig. 8)**.
- Make sure that the transmitter is perfectly fixed to the wall to avoid future risks.
- Then connect the plug to a nearby power supply (socket).



- You have just installed the HAVERLAND Thermal Transmitter. We hope it satisfies your heating needs.

FIG. Nº. 10

MAINTAINANCE

This thermal transmitter does not need any special maintenance.

Dust it with a dry and soft cloth ONLY WHEN THE TRANSMITTER IS DISCONNECTED AND IS COLD.

NEVER USE DISOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.

We recommend to clean the surface of the transmitter at the beginning of the heating season (ALWAYS BEFORE SWITCHING IT ON).

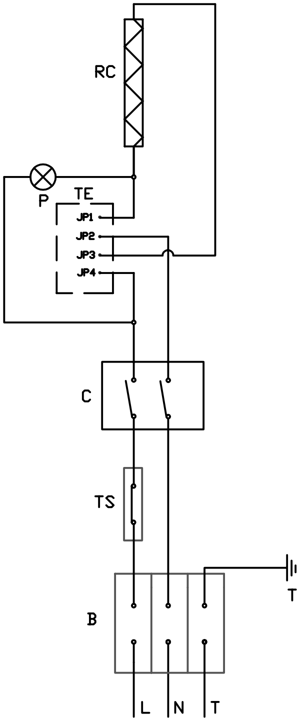
At the end of the heating season, it recommended to switch the transmitter off turning the output switch selector in position 0.

Besides this, once the heating season is over, to unplug the transmitter from the socket.

POSSIBLE INCIDENTS

- THE TRANSMITTER DOES NOT HEAT UP. Please check that the transmitter is not covered or the air entrances are not obstructed.
- THE TRANSMITTER DOES NOT HEAT UP ENOUGH. Please check that temperature chosen with the room temperature selector is the desired one. If the selector knob is placed at maximum position and the appliance is not stilll heating enough, it is possible that room needs a higher heating powder.

ELECTRICAL DIAGRAM



ELECTRICAL COMPONENTS

B CONNECTIONS DIAGRAM

C SWITCH

TE ELECTRONIC THERMOSTAT

TS SAFETY THERMOSTAT

P LIGHT

RC RESISTANCE

Marsan Industrial SA reserves the right to make any modification without previous warning.

Emissión: m00r@A2004

¡IMPORTANTE!

- ⏩ OBRIGADO POR TER ADQUIRIDO UM EMISSOR TÉRMICO **HAVERLAND**.
- ⏩ LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUCÇÕES ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO O APARELHO.
- ⏩DEVERÁ GUARDAR AS INSTRUCÇÕES PARA FUTURA CONSULTA.

- ⏩ ANTES DE LIGAR O APARELHO, VERIFIQUE SE A VOLTAGEM DO MESMO (230 V- 50Hz) COINCIDE COM A VOLTAGEM DA INSTALAÇÃO ONDE O VAI LIGAR.
- ⏩OS APARELHOS NÃO DEVEM UTILIZAR-SE EM PRESENÇA DE GASES, EXPLOSIVOS OU OBJECTOS INFLAMÁVEIS.

ADVERTENCIAS GERAIS

- Este emissor térmico é um aparelho para ser fixo à parede. Por favor leia as instruções de montagem.
- Este emissor foi preenchido com uma quantidade determinada de fluido térmico especial, pelo que as reparações que requeiram a abertura do depósito ou a presença de fugas, devem ser efectuadas unicamente pelo fabricante ou pelos serviços de assistência técnica.
- Nunca retirar a ficha eléctrica da tomada com o comutador ligado. Nunca puxe o cabo.
- Não deixe o cabo de ligação em contacto com o aparelho enquanto este estiver aceso.
- Durante o funcionamento deve ter-se em atenção manter o aparelho afastado dos matérias inflamáveis, tais como, cortinas, tapetes, móveis, etc.
- **Não tape o aparelho. Não o use para secar roupa.** SSe o cobrir, corre o risco de um sobreaquecimento.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cabo a ser fornecido pelo fabricante ou o serviço pós-venda.
- Se o aparelho vai ser instalado num quarto de banho, deve ser colocado de tal forma que o mesmo não esteja acessível de dentro da banheira.
- O aparelho não deve ser instalado por baixo ou em frente a uma tomada.
- Quando nao use mais os emissores e antes de por os emissores no lixo, deve ter em conta os requisitos estabelecidos pela legislação para o tratamento e reciclagem dos resíduos (fluído térmico).
- A instalação deve ser feita segundo a legislação eléctrica vigente.
- Todos os modelos incorporam um limitador de segurança. Este desliga o aparelho se por algum motivo ele tiver um sobreaquecimento.
- Este aparelho deve ser ligado à terra.
- O emissor deve ser instalado de tal maneira que a ficha de ligação esteja sempre acessível.
- Este emissor não se deve encastrar. Deve-se respeitar sempre as distâncias de segurança.
- A garantia do aparelho não cobre o não comprimento das instruçoes.

MODELOS RC-A

MODELOS RC-A	WATTS (W)	VOLTS (V) ~	MEDIDAS EM mm. L X A X F	Nº. ELEMENTOS
RC 4 A	500	230	435 X 580 X 94	4
RC 6 A	750	230	593 X 580 X 94	6
RC 8 A	1000	230	751 X 580 X 94	8
RC 10 A	1250	230	909 X 580 X 94	10
RC 12 A	1500	230	1067 X 580 X 94	12

FUNCIONAMENTO MODELOS RC-A COM TERMOSTATO ELECTRÓNICO

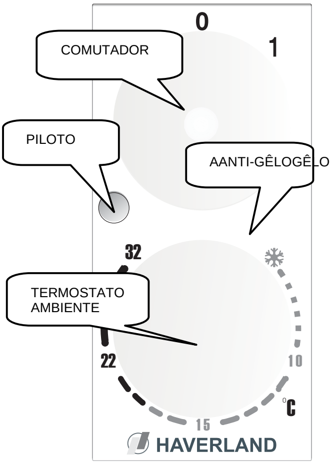


FIGURA Nº. 1

- Ligue o aparelho à ficha com o comutador na posição 0 0 **(Fig. 1)**.
- Ligue o emissor girando o comutador para a posição I. OO aparelho tem incorporado um termostato regulável que controla a temperatura.
- Acende-se um piloto luminoso indicando que o radiador está funcionando.
- Para determinar a temperatura ambiente desejada, vire o comando do termostato electrónico para a posição desejada. Uma vez alcançada a temperatura de conforto, se apague a luz do piloto. O termostato electrónico irà manter constante aO temperatura.
- O termostato está dotado de posição anti-gelo. Com o comando do termostato na posição mínima, o emissor ligado à rede e o comando do comutador na posição I, o aparelho entra em funcionamento quando a temperatura ambiente desce dos 5 ºC.

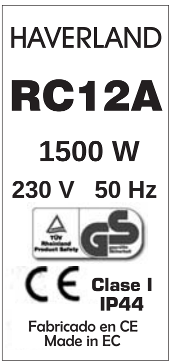


FIGURA Nº. 2

DADOS TÉCNICOS

Todos os nossos emissores térmicos têm no lateral direito uma etiqueta com as características, onde se descreve **(Fig. 2)**:

1) O modelo do emissor((aqui se descreve o n. de elementos que forma o bloco emissor e o tipo de termostato):):

   RC 12 = bloco de 12 elementos

   A = Termostato Electrónico.

2) A potência do emissor((expressa em W). W)

3) A tensão (Voltes) e a frequência (Hz) a aplicar ao emissor.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

É indispensável que o emissor **SEJA FIXADO FIRMEMENTE A UMA PAREDE FIXA E NIVELADA.** Assegure-se para além disso, que o emissor fica TOTALMENTE VERTICAL em relação ao solo. É É importante que se sigam rigorosamente as seguintes instruçoes::

- Abra a caixa da embalagem e verifique que o emissor se encontra em perfeitas condições. **VERIFIQUE SE HÁ ALGUMA TOMADA PERTO DE ONDE O VAI COLOCAR .**
- Tire de dentro da caixa **O ESCANTILHÃO ONDE SE INDICA A POSIÇÃO EXACTA DOS FUROS NECESSÁRIOS FAZER NA PAREDE.**
- Para evitar problemas e obter resultados de aquecimento óptimos é necessária uma distância mínima de 15 cm entre o emissor e qualquer material combustível como móveis, cortinas, etc. O resto das distâncias que se devem manter estão descritos na seguinte figura **(Fig. 3)**.

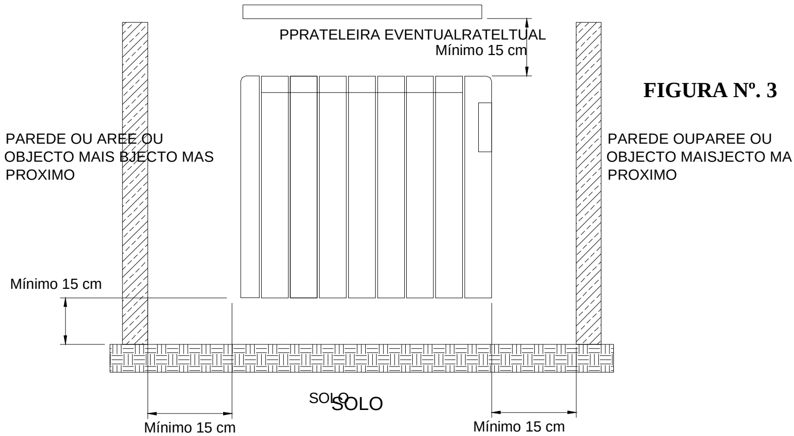
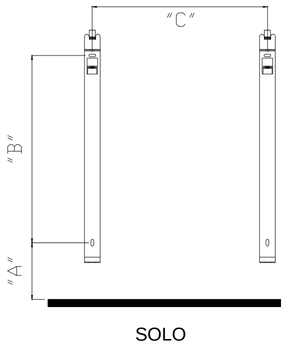


FIGURA Nº. 3

- Retire também da embalagem os dois suportes de parede e a bolsa de acessórios.

- As medidas dos furos da parede são **(Fig. 4)**:

MODELO	A (mm)	B (mm)	C (mm)
RC 4 A	320	346	159
RC 6 A	320	346	319
RC 8 A	320	346	478
RC 10 A	320	346	638
RC 12 A	320	346	638



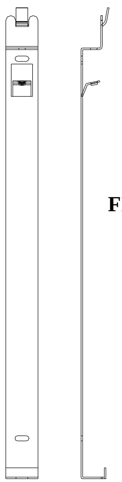
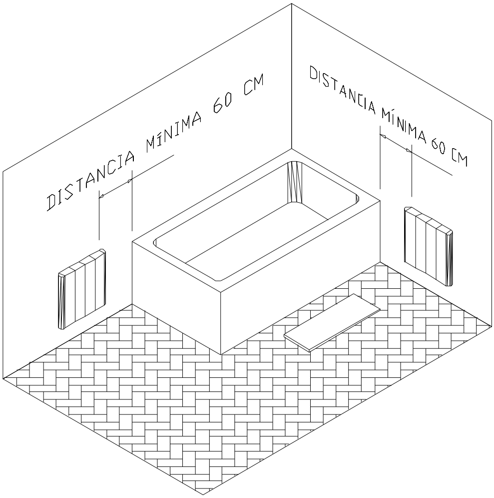


FIGURA Nº. 4

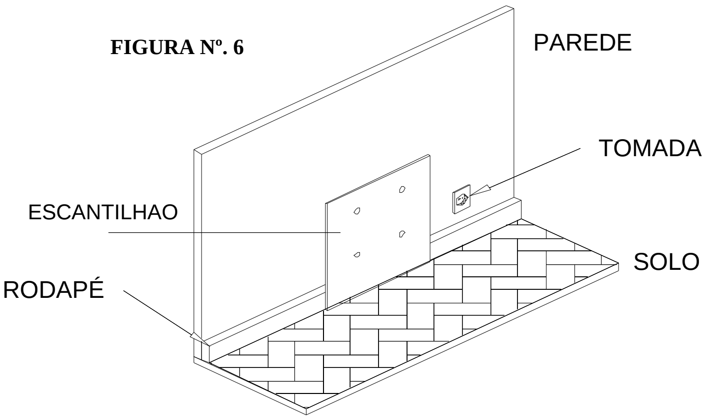
- Se o emissor térmico vai ser instalado num quarto de banho, deve respeitar as medidas de segurança descritas na **Fig. 5**, para evitar riscos eléctricos (ver la **Fig. 5**):

FIGURA Nº. 5



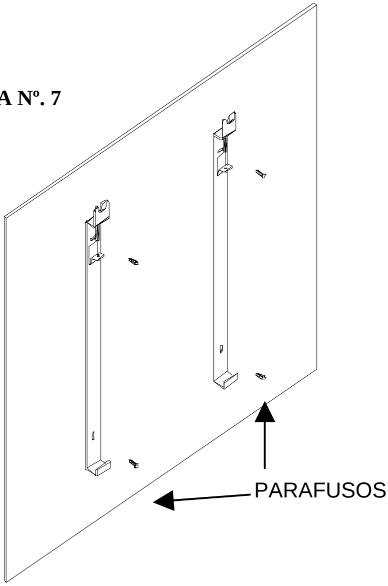
- Situe o escantilhão apoiado no solo (siga as instruções indicadas no mesmo) e marque as 4 marcas existentes no escantilhão de tal forma que fiquem marcadas as 4 posições na parede **(Fig. 6)**. (Guarde o escantilhão para futuras mudanças de lugar do emissor térmico).

FIGURA Nº. 6



- Da bolsa de acessórios retire os 4 tacos de diâmetro 8mm, os 4 parafusos de 5,5x38 mm e os 2 parafusos de 6x40 mm.
- Faça os 4 furos nas marcas da parede para introduzir os 4 tacos de 8 mm de diâmetro.
- Aperte os 2 suportes com os 4 parafusos de 5,5 x 38 mm de tal forma que os suportes fiquem como na **figura 7**.

FIGURA Nº. 7



- Pegue nos dois parafusos de 6x40mm e aperte-os LIGEIRAMENTE em cada um dos suportes **(Ponto 1 Fig. 8)**.

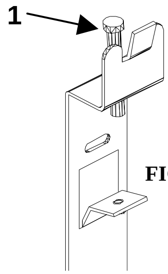


FIGURA Nº. 8

- De seguida pegue no aparelho de tal forma que o painel de comandos fique à sua direita. Incline o aparelho com a parte de cima para si.

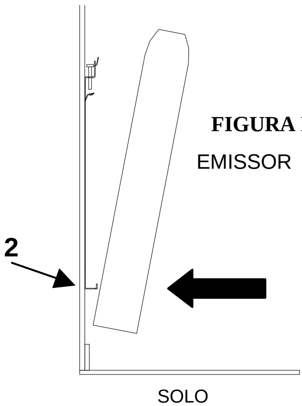


FIGURA Nº. 9

- Apoie o emissor na parte inferior dos separadores de parede **(Ponto 2 Fig. 9)**.

- Desloque suavemente o emissor até à esquerda ou direita até que fique centrado e alojado em dois canais da parte traseira do emissor.

- Coloque o emissor na vertical e uma vez que esteja paralelo à parede, deixe cair suavemente o emissor até que entre nos canais da parte superior dos separadores **(Ponto 3 Fig. 10)**.

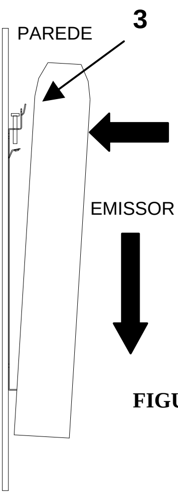


FIGURA Nº. 10

- Para que o emissor fique perfeitamente fixo à parede, aperte **COMPLETAMENTE** os 2 parafusos 6x40mm na parte superior dos separadores **(Ponto 1 Fig. 8).**
- Assegure-se que o emissor ficou perfeitamente fixo à parede, para evitar futuros riscos.
- De seguida, ligue a ficha de alimentaçâo à tomada mais próxima.
- Acabou de instalar o emissor térmico HAVERLAND. Esperamos que satisfaça as suas necessidades de aquecimento.

MANUTENÇÃO

Este emissor térmico não necessita de nenhum tipo de manutenção especial.

Limpe o pó com um pano suave e seco, SEMPRE COM O EMISSOR DESLIGADO E FRIO.

NUNCA UTILIZE DISSOLVENTES NEM PRODUTOS ABRASIVOS.

É conveniente limpar as superfícies do emissor (SEMPRE FRIO E DESLIGADO) no começo da temporada de aquecimento..

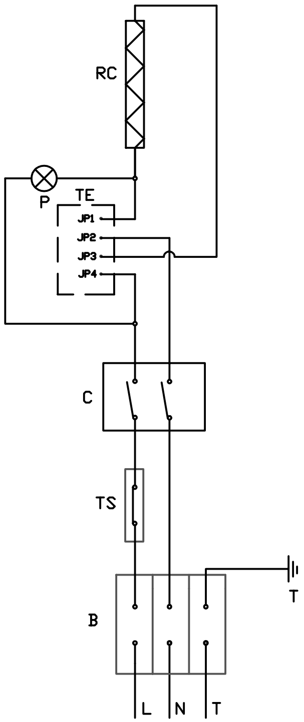
No final da temporada de aquecimento, deverá desligar o emissor situando o selector de potência na posição 0 .

Para além disso, é conveniente desligar a ficha do emissor da parede.

POSSIVEIS AVARIAS

- O EMISSOR NÃO AQUECE - Verificar que o emissor não está coberto ou que as entradas de ar não estejam obstruídas.
- O EMISSOR NÃO AQUECE O SUFICIENTE - Verifique se a temperatura seleccionada com o comando do termostato do ambiente é adequada. Se o comando está no máximo e continua sem aquecer o suficiente, é possível que o compartimento necessite de mais potência de aquecimento.

ESQUEMA ELECTRICO



COMPONENTES ELÉCTRICOS

B LIGADOR

C COMUTADOR

TE TERMOSTATO ELECTRÓNICO

TS LIMITADOR DE SEGURANÇA

P PILOTO

RC RESISTENCIA

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificações sem aviso prèvio.

Emissão: m00r@AP2004

WICHTIG

⏩ HERZLICHEN DANKE FÜR IHRE ENTSCHEIDUNG FÜR EINEN HEIZKÖRPER HAVERLAND

⏩ BITTE LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCH, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB NEHMEN.

⏩ DIESE ANLEITUNG SOLLTEN SIE FÜR SPÄTERE KONSULTIERUNG AUFBEWAHREN UND JEDEN NEUEN BENUTZER DES GERÄTES DAMIT VERTRAUT MACHEN.

⏩ VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES ÜBERPRÜFEN SIE BITTE, OB DIE BETRIEBSSPANNUNG (230 V 50 HZ) MIT DER NETZSPANNUNG AM ANSCHLUSSORT ÜBEREINSTIMMT.

⏩ DIESE ART VON GERÄTEN DARF NICHT IN GEGENWART VON GASEN BZW. EXPLOSIVEN ODER ENTZÜNDBAREN MATERIALIEN BENUTZT WERDEN.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Dieser Heizkörper ist zur Montage an einer Wand vorgesehen. Bitte machen Sie sich mit den Anweisungen für die Montage vertraut.
- Dieser Heizkörper ist mit einer bestimmten Menge eines besonderen Wärmeleitmittels gefüllt. Daher dürfen Reparaturen, bei denen der Flüssigkeitstank geöffnet wird oder von Heizmittellecks nur vom Hersteller selbst oder von einem autorisierten technischen Kundendienst ausgeführt werden.
- Den Anschlussstecker nur im ausgeschalteten Zustand der Thermostat- und Zeituhr ein- bzw. ausstecken. Niemals den Stecker durch Ziehen am Kabel ausstecken.
- Das Anschlusskabel darf bei funktionierendem Gerät nicht in Kontakt mit diesem kommen.
- Während des Betriebs müssen Sie darauf achten, dass das Gerät ausreichend Abstand von jeglichen entzündbaren Materialien wie Gardinen, Teppichen, Möbeln, etc. hat.
- **Den Heizkörper unter keinerlei Umständen abdecken. Auf keinen Fall zum Trocknen von Wäsche benutzen!** Wenn das Gerät abgedeckt wird, besteht akute Überhitzungsgefahr.
- Sollte das Anschlusskabel einmal beschädigt werden, tauschen Sie dieses bitte sofort gegen ein vom Hersteller oder vom autorisierten Kundendienst zu lieferndes neue Kabel aus.
- Falls das Gerät in einem Badezimmer installiert werden soll, muss es so montiert werden, dass es auf keinen Fall von jemandem berührt werden kann, der sich gerade in der Badewanne oder Dusche befindet.
- Das Gerät nicht unter oder vor einer Steckdose montieren.
- Beim Entsorgen des Gerätes müssen die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zum Auffangen und Wiederverwerten der Abfallstoffe (insbesondere des Heizmittels) eingehalten werden.
- Die Montage muss unter Einhaltung der geltend Normen für die Elektroinstallation montiert werden.
- Das Gerät muss wirkungsvoll geerdet werden.
- Der Heizkörper muss so installiert werden, dass der Netzstecker jederzeit leicht zum Ausstecken erreichbar ist.
- Dieser Heizkörper ist nicht zum Einbau in eine Wandvertiefung geeignet. Bitte halten Sie unter allen Umständen die vorgesehenen Sicherheitsabstände ein.
- Die Garantie des Geräts deckt keinerlei Schäden ab, die durch aufmerksames Lesen und Befolgen dieser Anleitung hätten vermiedet werden können.

MODELLE RC-A

MODELLE RC-A	LEISTUNG (W)	NETZSPANNUNG (V) ~	ABMESSUNGEN IN MM L X A X F	ANZAHL HEIZELEMENTE
RC 4 A	500	230	435 X 580 X 94	4
RC 6 A	750	230	593 X 580 X 94	6
RC 8 A	1000	230	751 X 580 X 94	8
RC 10 A	1250	230	909 X 580 X 94	10
RC 12 A	1500	230	1067 X 580 X 94	12

FUNKTIONSWEISE DER MODELLE RC-A MIT ELEKTRONISCHER THERMOSTAT

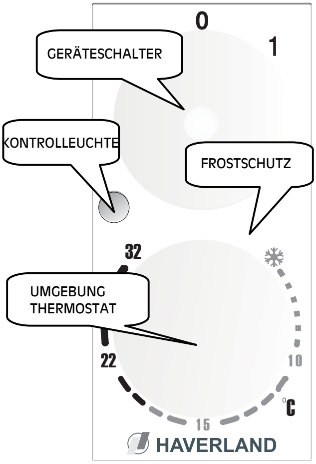


BILD Nº. 1

• Stecken Sie den Gerätestecker mit dem Geräteschalter in Stellung 0 ein. **(Bild 1)**.

• Schalten Sie den Heizkörper durch Drehen des Geräteschalters auf Stellung I ein. Das Gerät ist mit einem Einstellthermostat zur Regulierung der Temperatur ausgestattet.

• Die Leuchtanzeige zeigt an, dass der Heizkörper in Betrieb ist.

• Zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur, drehen Sie den Elektrothermostatregler zunächst auf die gewünschte Stellung. Wenn der Raum dann nach einer gewissen Zeit eine angenehme Temperatur erreicht hat, die Kontrolleuchte ausmachen wird.
Das Elektrothermostat sorgt damit diese Temperatur konstant bleibt.

• Das Thermostat ist mit einer Anti-Frost-Stellung ausgestattet. Dies bedeutet, dass das Thermostat in Minimalstellung bei angeschlossenem Heizkörper und Geräteschalter in Stellung I die Heizung in Betrieb setzen wird, wenn die Raumtemperatur unter 5 °C fällt.

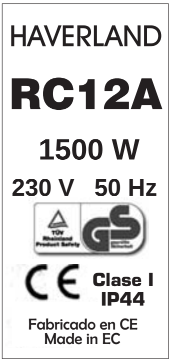


BILD Nº. 2

TECHNISCHE DATEN

Auf allen unseren Heizkörper ist auf der rechten Seite ein Typenschild mit der Angabe der folgenden Eigenschaften zu finden (**Bild 2**):

1) Das Heizkörpermodell (daran ist die Anzahl der Heizelemente des Heizkörpers und die Art des Thermostats zu erkennen):

   RC 12 = Heizblock mit 12 Heizelementen.

   A = Elektronischer Thermostat.

2) Die elektrische Leistung des Heizkörpers (in Watt ausgedrückt).

3) Die Netzspannung (Volt) und die Wechselstromfrequenz (Hz) an welche das Gerät anzuschließen ist.

MONTAGEANWEISUNGEN

Der Heizkörper muss unbedingt **STABIL AN EINE KRÄFTIGE UND SENKRECHTE WAND BEFESTIGT WERDEN.** Versichern Sie sich außerdem, dass der Heizkörper exakt senkrecht zum Boden montiert wird. Es ist von großer Wichtigkeit, dass Sie die folgenden Anweisungen genau einhalten.

- Öffnen Sie die Verpackung des Geräts und überprüfen Sie, dass der Heizkörper in perfektem Zustand ist. **ÜBERPRÜFEN SIE AUCH, OB SICH IN DER NÄHE DES VORGESEHENEN MONTAGEORTS EINE GEEIGNETE STECKDOSE BEFINDET.**

- Holen Sie aus dem Inneren des Verpackungskartons **DIE SCHABLONE MIT DEN ANGABEN DER EXAKTEN LAGE DER ZUR BEFESTIGUNG AN EINER WAND NOTWENDIGEN BOHRLÖCHER** heraus**.**

Um Probleme zu verhindern und eine optimale Heizleistung zu gewährleisten, sollten Sie einen Mindestabstand von 15 cm zwischen dem Heizkörper und jeglichen entflammbaren Einrichtungselementen wie Vorhängen, Möbeln und Ähnlichem einhalten. Die restlichen einzuhaltenden Abstände entnehmen Sie bitte aus der folgenden Zeichnung **(Bild 4)**.

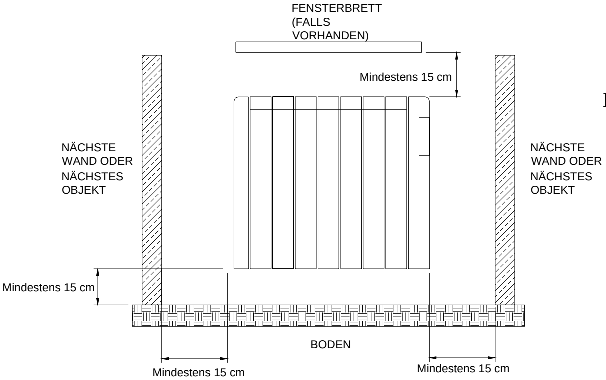
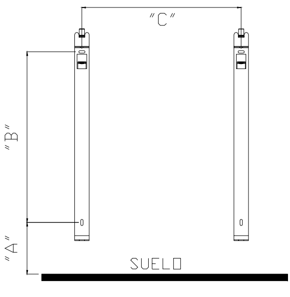


BILD Nº. 4

- Außer der Schablone mit den Montagebeschreibungen entnehmen Sie dem Karton auch die beiden Wandhalterungen und den Beutel mit dem Befestigungsmaterial.
- Die Abstände zwischen den Bohrlöchern sind von Modell zu Modell verschieden **(Bild 5)**:

MODELL	A (mm)	B (mm)	C (mm)
RC 4 A	320	346	159
RC 6 A	320	346	319
RC 8 A	320	346	478
RC 10 A	320	346	638
RC 12 A	320	346	638



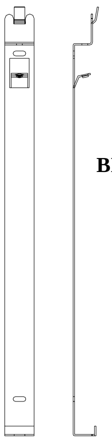
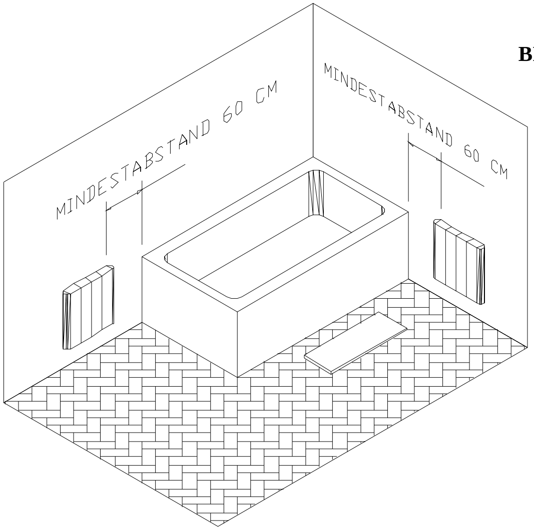


BILD Nº. 5

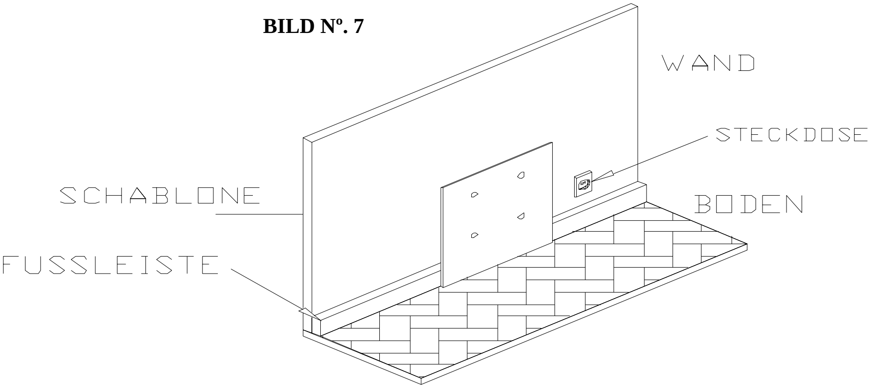
- Falls der Heizkörper in eine Badezimmer oder Toilettenraum installiert werden soll, müssen unbedingt die im **BILD 6** festgelegten Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, um die Gefahr von Stromschlägen zu verhindern (Siehe **Bild 6)**.

BILD Nº. 6



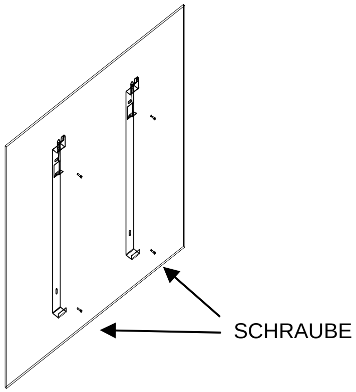
- Platzieren Sie die Montageschablone in Kontakt mit dem Fußboden an der gewünschten Montagestelle (folgen Sie den Anweisungen auf der Schablone) und markieren Sie die 4 dort angegebenen Bohrpunkte an der Wand **(Bild 7**). (Verwahren Sie die Schablone für eventuelle spätere Montagen des Heizkörpers an einer anderen Stelle).

BILD Nº. 7



- Entnehmen Sie dem Beutel mit dem Befestigungsmaterial die 4 8-mm-Dübel, die 4 Schrauben 5,5 x 38 mm und die 2 Schrauben 6 x 40 mm.
- Führen Sie die 4 Bohrungen an den 4 Markierungen an der Wand aus und schieben dort die 4 Dübel ein.
- Schrauben Sie die beiden Halterungen mit den 4 Schrauben 5,5 x 38 mm so an, dass sie wie aus dem **Bild 8** zu ersehen montiert werden.

BILD Nº. 8



- Schrauben Sie nun die beiden Schrauben 6 x 40 mm NUR EIN KLEINES STÜCK in die beiden Halterunen ein. **(Punkt 1, Bild 9**).

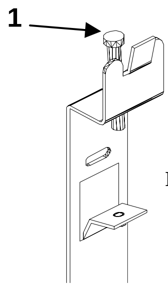


BILD Nº. 9

- Heben Sie nun den Heizkörper in einer Stellung an, in der das Bedienfeld auf Ihrer rechten Seite liegt und halten ihn etwas schräg, mit der Oberseite näher zu Ihnen.
- Legen Sie nun den Heizkörper nun mit seiner Unterseite auf die beiden Wandhalter auf **(Punkt 2, Bild 10**).
- Verschieben Sie den Heizkörper vorsichtig etwas nach rechts oder links, bis er richtig zentriert ist und die Halterungen korrekt in die beiden Montagespalten auf der Rückseite des Gerätes eingreifen.
- Bringen Sie den Heizkörper jetzt in senkrechte Stellung und lassen ihn parallel zur Wand vorsichtig nach unten rutschen, so dass auch die oberen Halterungselemente korrekt in die Montageschlitze eingreifen. **(Punkt 3, Bild 11**).

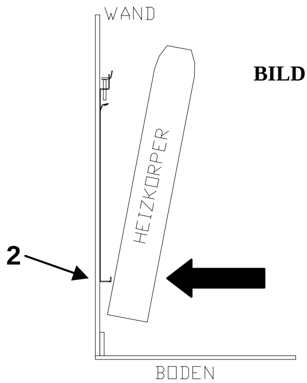


BILD Nº. 10

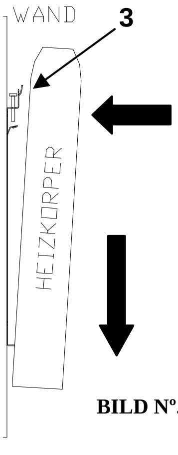


BILD Nº. 11

- Um den Heizkörper nun unverrückbar zu befestigen, schrauben Sie die zunächst nur ein kurzes Stück eingeschraubten Schrauben in den oberen Halterungselemente **BIS ZUM ANSCHLAG** ein **(Punkt, 1 Bild 9).**
- Überprüfen Sie jetzt noch einmal, ob der Heizkörper wirklich stabil und senkrecht an der Wand befestigt ist, um zukünftige Risiken zu vermeiden.
- Nun können Sie den Anschlussstecker in eine nahegelegene Steckdose einstecken.
- Damit ist der elektrische Heizkörper HAVERLAND installiert. Wir hoffen sehr, dass Sie damit Ihre Heizbedürfnisse zufrieden stellen können.

WARTUNG

Dieser Heizkörper verlangt keine besondere Wartung.

Reinigen Sie ihn von Zeit zu Zeit mit einem weichen trockenen Tuch, JEDOCH NUR BEI AUSGESCHALTETEM GERÄT UND IN KALTEM ZUSTAND.

BENUTZEN SIE NIEMALS LÖSUNGSMITTEL ODER SCHEUERMITTEL ZUM SAUBERMACHEN.

Wir empfehlen, die Oberflächen des Heizkörpers vor Beginn der Heizperiode (NUR BEI KALTEM UND AUSGESCHALTETEM GERÄT) von Staub und anderen Verschmutzungen zu reinigen.

Nach Beendigung der Heizperiode sollten Sie den Heizkörper am Geräteschalter ausschalten.

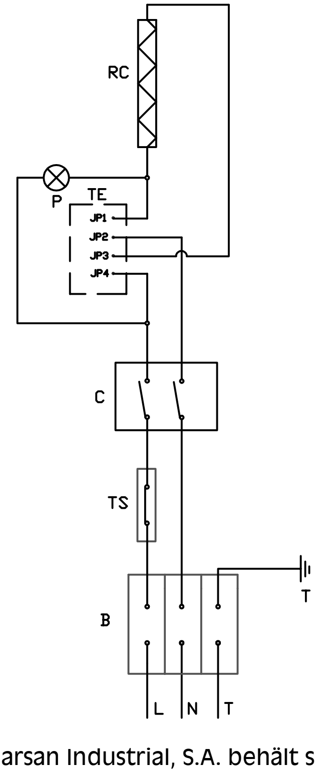
Außerdem empfehlen wir Ihnen, nach Beendigung der Heizperiode den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

MÖGLICHE FUNKTIONSSTÖRUNGEN

• DER HEIZKÖRPER WIRD NICHT WARM. Überprüfen Sie, dass der Heizkörper nicht abgedeckt oder die Lüftungsschlitze nicht verstopft sind.

• DER HEIZKÖRPER HEIZT NICHT GENUG. Prüfen Sie zunächst, ob der Temperaturregler auf eine geeignete Position eingestellt ist. Steht das Thermostat auf Maximalstellung, doch die Heizwirkung ist immer noch nicht ausreichend, reicht die Heizleistung des Geräts eventuell für diesen Raum nicht aus.

ELEKTROSCHALTSCHEMA



ELEKTRISCHE BESTANDTEILE

B ANSCHLUSSSTECKER ODER KLEMMLEISTE

C GERÄTESCHALTER

TE ELEKTRONISCHER THERMOSTAT

TS SICHERHEITSSCHALTER

P KONTROLLLEUCHTE

RC HEIZWIDERSTAND

Marsan Industrial, S.A. behält sich das Recht auf jederzeitige Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

Stand: m00r@A2004

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND (VALIDO SOLO PARA ESPAÑA)
CERTIFICAT DE GARANTIE HAVERLAND (VALABLE UNIQUEMENT EN ESPAGNE)
HAVERLAND GUARANTEE CERTIFICATE (VALID ONLY FOR SPAIN)

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato. Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de **24 meses** desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de éste producto. Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en este documento.

El coste del material (piezas y recambios) será garantizado durante un plazo de **36 meses** y por **10 años** la estanqueidad del cuerpo de aluminio desde la fecha de compra conforme a la factura.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no tendrá ninguna validez si no está debidamente cumplimentada, fechada y sellada por el establecimiento autorizado del vendedor. El consumidor deberá disponer del presente certificado de garantía debidamente sellado por el establecimiento autorizado y acompañado de la factura original de compra.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante no autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta. Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono

902 365 785 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 13 h) o enviar un correo electrónico a dptopostventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND

FECHA DE COMPRA: ______________ **MODELO:** ____________________________

Nombre del comprador:
Dirección:

Población:
Provincia:
Teléfono:

Sello de establecimiento vendedor

TELÉFONO:
ASISTENCIA TÉCNICA HAVERLAND
902 365 785 (L-V: 9 - 13 h)
E-MAIL:
dptopostventa@haverland.com